

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
 Asignatura 41144 ECONOMÍA APLICADA A LA TRADUCCIÓN
 Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Optativa

Créditos ECTS

Tres créditos

Competencias que contribuye a desarrollar

Competencias generales (según códigos de la memoria de verificación del grado en Traducción e Interpretación) G1, G2, G3, G4, G5 y G6

Competencias específicas (según códigos de la memoria de verificación del grado en Traducción e Interpretación) E2, E5, E8, E11, E13, E15, E18, E19, E28, E29, E30, E31, E32, E35, E36, E37, E42, E44, E45, E47, E48, E53, E54, E58, E59, E61, E62 y E64.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

- Uso correcto de los términos económicos.
- Comprensión de textos y discursos económicos.
- Utilización adecuada para la traducción de fuentes de información y documentación económicas.
- Incremento de la capacidad para el autoaprendizaje de la Economía.
- Aumento de la capacidad para trabajar en equipo.
- Desarrollo de la capacidad para planificar una traducción de contenido económico.

Contenidos

La asignatura introduce al estudiante en los términos, relaciones causales, ecuaciones y gráficos más empleados en Economía. Así mismo, se comentan las convenciones lingüísticas y culturales relacionadas con la Economía, las fuentes de información y documentación económica, y las herramientas traductológicas de mayor aplicación a los textos económicos.

La asignatura se divide en los siguientes cinco bloques:

1. Introducción a la ciencia económica.
2. Términos y relaciones macroeconómicas fundamentales.
3. Los problemas económicos y la política económica.
4. Términos y relaciones microeconómicas fundamentales.
5. La empresa como organización.

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

- Clases presenciales para presentar en el aula los conceptos, términos y relaciones económicas esenciales.
- Actividades, presenciales y no presenciales, dirigidas a fomentar el autoaprendizaje teórico del estudiante.
- Actividades, presenciales y no presenciales, de carácter práctico.
- Actividades no presenciales para elaborar futuras herramientas de la profesión.

Criterios y sistemas de evaluación

En la primera convocatoria, la calificación final del estudiante será una media ponderada de la evaluación continua y del portafolio.

La evaluación continua será realizada durante las clases prácticas y los seminarios, con el apoyo del Campus Virtual de la UVA, de acuerdo con los criterios establecidos en cada actividad encargada al estudiante y con la ponderación que cada una de ellas reciba en el conjunto de actividades propuestas. La calificación obtenida en la evaluación continua será multiplicada por 0,3 para el cálculo de la nota final en la asignatura.

El portafolio recogerá las actividades realizadas por el estudiante, de forma presencial y de forma no presencial, durante todo el curso. Las actividades serán explicitadas en el Campus Virtual de la UVA, donde también se indicará la ponderación de cada una de ellas en la calificación del portafolio. Dicha calificación será multiplicada por 0,7 para el cálculo de la nota final de la asignatura.

Para la segunda convocatoria, con carácter general, se conservarán todas las calificaciones iguales o superiores a cinco puntos (sobre diez posibles) que el estudiante hubiera obtenido en la primera convocatoria. Adicionalmente,

1. Si el estudiante no hubiera alcanzado los tres puntos mínimos, ni en la evaluación continua, ni en el portafolio, deberá realizar las actividades no superadas de ambos instrumentos de evaluación.

2. Si el estudiante hubiera alcanzado los tres puntos mínimos en la evaluación continua, pero no en el portafolio, o viceversa, realizará las actividades no superadas en el instrumento de evaluación con menor puntuación. Además, con carácter voluntario, podrá realizar todas o algunas de las actividades no superadas en el instrumento con mayor puntuación.

3. En los dos casos indicados con anterioridad, quedan excluidas de evaluación aquellas actividades que, por su carácter colaborativo, solo pudieran haberse superado en la primera convocatoria.

Para el cálculo de la calificación final en la segunda convocatoria, se aplicarán los mismos pesos o ponderaciones que en la primera convocatoria.

Finalizado el curso académico, el estudiante no conserva derecho alguno sobre calificaciones parciales positivas, es decir, no se conservan notas de un curso para otro.

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Recursos telemáticos incluidos en el Campus Virtual de la UVA, que será utilizado como instrumento de apoyo al desarrollo de la asignatura.

Tutorías presenciales según el horario de tutorías establecido oficialmente (disponible en el portal de la UVA y en la puerta del despacho del profesor).

Tutorías telemáticas mediante el Campus Virtual y correo electrónico.

Calendario y horario

Según el horario oficial establecido por la Facultad de Traducción e Interpretación.

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

Clases teóricas: 14 horas

Clases prácticas: 7 horas

Seminarios: 2 horas

Estudio y trabajo autónomo individual: 30 horas

Estudio y trabajo autónomo grupal: 22 horas.

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Juan Carlos Frechoso Remiro

juancfre@ea.uva.es; 975129329

Doctor en CC. Económicas.

Docente en la Universidad de Valladolid desde 1991, ha impartido clase en cinco centros y en más de veinte asignaturas, y ha realizado más de 20 cursos de formación pedagógica que, en conjunto, suponen más de 500 horas. En el terreno investigador, ha escrito, entre otras publicaciones, 36 capítulos de libro, ha participado en 15 congresos científicos, ha dirigido tres proyectos de investigación y participado en otros seis, y ha colaborado en 14 contratos de investigación (la mayoría como investigador principal).

Es miembro nato del Instituto Universitario de Urbanística de la UVA y su investigación se centra en el sector comercial, especialmente en lo relacionado con los centros comerciales y el urbanismo.

Idioma en que se imparte

Español